

獨行道

Das *Dokkōdō*, ist eine kurze Niederschrift von 21 Artikeln die Shinmen Musashi (Miyamoto Musashi, 1584–1645) am Ende seines Lebens, das er als Gast des Hauses Hosokawa verbrachte, seinem Schüler Terao Magonojō, zusammen mit dem weitaus berühmteren Werk, dem „Buch der 5 Ringe“ vermachte.



Shinmen Musashi, *Dokkōdō*

Dokkō bedeutet „alleine gehen“ oder im übertragenen Sinne auch „sich auf sich selbst verlassen“. *Dō* bedeutet „Weg“. Miyamoto Musashi, der einen großen Teil seines Lebens alleine und ungebunden als herrenloser Krieger (*rōnin*) durch das Land gezogen war und sich ganz der Vervollkommnung seiner Schwertkunst hingegen hatte, legt mit dem *Dokkōdō* seine persönlichen Regeln für ein Leben als Asket nieder.

- kehre den mannigfachen Dingen und Wegen der Welt nicht den Rücken
- habe kein Verlangen nach persönlicher Bequemlichkeit
- lasse Dich von nichts und niemandem einnehmen
- über das eigene Selbst denke wenig, über das Wesen der Welt denke viel und tief nach.
- hüte Dich stets vor der Begierde
- tue nichts, was Du hinterher bereuen müsstest
- ob anderen Gutes oder Schlechtes widerfährt, sei weder eifersüchtig noch hämisch
- wenn Du Dich von etwas oder jemandem trennen musst, trauere nicht nach
- egal ob Du selbst oder jemand anders die Ursache ist, ärgere Dich nicht und hege niemals einen Groll.
- gebe Dich nicht der Lust und der Liebe hin
- habe keine Präferenzen, sei nicht voreingenommen, egal um was es geht
- mach Dir keine Gedanken darüber wie und wo Du lebst
- hänge Dein Herz nicht an gutes Essen
- hänge nicht an Besitz, den Du nicht länger brauchst
- gebe schädlichen körperlichen Bedürfnissen nicht nach
- bevorzuge keine bestimmte Waffe
- hänge auf dem eigenen Weg nicht um jeden Preis am Leben
- sammle keine Schätze oder Vermögen für Dein Alter
- verehere die Götter und Buddha, aber verlasse Dich nicht auf sie
- Du magst Dein Leben opfern, aber opfere niemals Deine Ehre
- weiche niemals ab, vom Weg des Kriegers

Aus dem Japanischen von Stefan Pauli

Transskription aus dem Japanischen:

- 一. 世々の道を背く事なし
- 一. 身に楽しみをたくまず
- 一. 万に依怙(頼ること)の心なし
- 一. 身を浅く思い、世を深く思う
- 一. 一生の間欲心思わず
- 一. 我事において後悔せず
- 一. 善悪に他を妬む心なし
- 一. いずれの道にも別れを悲しまず
- 一. 自他ともに恨みかこつ心なし
- 一. 恋慕の道思いよる心なし
- 一. 物ごとに数寄好む事なし
- 一. 私宅において望む心なし
- 一. 身一つに美食を好まず
- 一. 末々代物なる古き道具所持せず
- 一. わが身に至り、物忌みする事なし
- 一. 兵具は格別、世の道具たしなまず
- 一. 道においては、死をいとわず思う
- 一. 老身に財宝所領用ゆる心なし
- 一. 仏神は貴し、仏神をたのまず
- 一. 身を捨てても名利は捨てず
- 一. 常に兵法の道を離れず